

# E2 - Amamiya Yuuhi and Asahina Samidare

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:06] (Flashback) Samidare**

Can you see it?

**[00:08] (Flashback) Samidare**

The thing that'll destroy this planet.

**[00:11] (Flashback) Samidare**

Be mine, Lizard Knight.

**[00:28] (Flashback) Samidare**

See? I knew you would be there  
to save me, Yuu-kun.

**[00:33] (Flashback) Samidare**

Thank you. I trusted you.

**[00:35] (Flashback) Yuuhi**

What do you mean you trusted me?!

**[00:37] (Flashback) Yuuhi**

Did you want to die?!

**[00:38] (Flashback) Samidare**

I'm not gonna die yet.

**[00:40] (Flashback) Samidare**

You're here to protect me.

**[00:42] (Flashback) Samidare**

And until I die, I won't let you die either.

**[00:45] (Flashback) Samidare**

I'll protect you.

**[00:48] (Flashback) Samidare**

Next time, it's your turn to trust.

**[00:51] (Flashback) Samidare**

Trust in me.

**[00:55] (Flashback) Samidare**

I ain't gonna let Earth  
be destroyed by that!

**[00:58] (Flashback) Samidare**

Because!

**[00:59] (Flashback) Samidare**

My fist'll be the one to smash this planet!

**[01:04] (Flashback) Samidare**

Swear your fealty to me.

**[01:09] (Flashback) Yuuhi**

As you wish.

**[01:15] Yuuhi**

*From that moment on*

**[01:17] Yuuhi**

*I was hers.*

**[01:42] Grandfather**

Yuuhi.

**[01:44] Grandfather**

Yuuhi.

**[01:47] Grandfather**

Don't make friends or enemies.

**[01:51] Grandfather**

Live all alone.

**[01:55] Grandfather**

That's what I taught you.

**[01:58] Yuuhi**

G-Grandpa...

**[02:01] Neu**

Who are you calling grandpa?

**[02:03] Neu**

Wake up already.

**[02:09] Neu**

Wh-What are you doing?!

**[02:19] Neu**

What was that for?!

**[02:20] Yuuhi**

Your face was too close.

**[02:23] Neu**

You asked me to wake you up, so I did!

**[02:30] Neu**

Now, let's go jogging.

**[02:52] OP Lyrics**

*Everyone was crying*

**[02:55] OP Lyrics**

*Like a star burning blue*

**[02:59] OP Lyrics**

*Where will we go? What will we see?*

**[03:02] OP Lyrics**

*We're all going to change, though.*

**[03:23] OP Lyrics**

*I don't need it, don't want it.*

**[03:24] OP Lyrics**

*I've already given up on it*

**[03:27] OP Lyrics**

*After so many sad farewells*

**[03:28] OP Lyrics**

*And "take cares"*

**[03:31] OP Lyrics**

*I want to like the present more than the past,  
the future more than the present.*

**[03:36] OP Lyrics**

*Gradually my values have changed*

**[03:40] OP Lyrics**

*I felt more grown up the more they wore away*

**[03:44] OP Lyrics**

*Lies and betrayals  
are practically civilities*

**[03:49] OP Lyrics**

*Everyone ages*

**[03:53] OP Lyrics**

*But what about the star burning blue?*

**[03:56] OP Lyrics**

*Our likes and dislikes*

**[04:00] OP Lyrics**

*They'll all change at some point*

**[04:04] OP Lyrics**

*A worn-out savior*

**[04:06] OP Lyrics**

*A medal in a dirty ditch*

**[04:08] OP Lyrics**

*I don't want to overlook  
their faint glimmers of light*

**[04:12] OP Lyrics**

*I hear the sound still ringing from them*

**[04:16] OP Lyrics**

*Let's move on a bit*

**SIGN** Episode 2: Amamiya Yuuhi and Asahina Samidare

**[04:31] Samidare**

Oh, Yuu-kun!

**[04:33] Yuuhi**

Good morning.

**[04:35] Samidare**

Morning.

**[04:36] Samidare**

You started jogging?

**[04:37] Yuuhi**

Yeah, to build up my stamina.

**[04:40] Samidare**

I see. That's good for you!

**[04:43] Yuuhi**

12, 13,

**[04:50] Yuuhi**

14, 15...

**[04:58] Yuuhi**

No more...

**[04:59] Neu**

You four-eyed weakling.

**[05:00] Samidare**

How sad.

**[05:02] Samidare**

Yuu-kun, would you climb on my back?

**[05:05] Yuuhi**

Huh? Are you sure?

**[05:07] Samidare**

It's fine. Hurry up and hop on.

**[05:11] Samidare**

1, 2, 3, 4,

**[05:14] Samidare**

5, 6, 7, 8, 9, 10,

**[05:19] Samidare**

11, 12, 13...

**[05:22] Samidare**

96, 97, 98, 99, 100!

**[05:26] Samidare**

All done!

**[05:30] Both**

Incredible.

**[05:32] Samidare**

Now, come eat over at my place.

**[05:36] Yuuhi**

Huh?!

**[05:37] Yuuhi**

Uh, sure.

**[05:50] Yuuhi**

Umm, excuse me, where's the bathroom?

**[05:53] Samidare**

In the back.

**[05:55] Yuuhi**

I'll borrow it for a bit.

**[06:00] Yuuhi**

There are two doors.

**[06:02] Neu**

She said in back,  
so isn't it the one on the right?

**[06:05] Yuuhi**

That's true.

**[06:10] Hisame**

Hm?

**[06:12] Yuuhi**

Sorry, wrong door.

**[06:18] Samidare**

Hm?

**[06:25] Yuuhi**

Why are you groveling, too,  
when she can't see you?

**[06:28] Neu**

I'm terrified.

**[06:30] Hisame**

What the hell are you doing in my home?!

**[06:34] Samidare**

We ran into each other while jogging,  
so I invited him for breakfast.

**[06:37] Hisame**

So he's your guest then.

**[06:39] Hisame**

I'll spare your life today.

**[06:41] Yuuhi**

Thank you so much!

**[06:43] Hisame**

I'm heading out already,  
so clean up later, Sami.

**[06:47] Samidare**

Sure!

**[06:53] Yuuhi**

Whoa.

**[06:54] Samidare**

Time to dig in!

**[06:57] Yuuhi**

Thanks for the food.

**[07:02] Yuuhi**

It's good.

**[07:06] Samidare**

Onee-chan made it.

**[07:12] Samidare**

You not eating, Neu?

**[07:14] Neu**

No, we receive our energy  
from our ring knights.

**[07:18] Yuuhi**

What?!

**[07:19] Yuuhi**

No wonder I've been feeling hungrier lately.

**[07:23] Neu**

Did I not tell you?

**[07:24] Yuuhi**

Christ, your brain is barely functional, you stupid lizard.

**[07:30] Neu**

Don't insult lizards!

**[07:31] Neu**

Lizards can cut off their own tails and regenerate them!

**[07:35] Yuuhi**

Oh?

**[07:36] Samidare**

Incredible!

**[07:38] Neu**

See! Humans can't do that!

**[07:43] Yuuhi**

This thing's boasting about a parlor trick.

**[07:45] Neu**

A parlor trick?! You brat!

**[07:48] Neu**

I won't forgive you!

**[07:50] Yuuhi**

So annoying! Get away from me!

**[07:53] Neu**

Why you! Why you!

**[07:55] Samidare**

You two are funny.

**[07:59] Neu**

Y-You don't need to laugh, too, Princess.

**[08:10] Yuuhi**

*This is fun.*

**[08:12] Yuuhi**

*How many years has it been since I ate like this?*

**[08:16] Yuuhi**

*Right, being with others was supposed to be fun.*

**[08:22] Yuuhi**

*I'd forgotten that for a long—*

**[08:35] Samidare**

Hm? What's the matter?

**[08:45] Yuuhi**

No,

**[08:46] Yuuhi**

it's nothing.

**[08:51] Yuuhi**

*It's all your fault, Grandpa.*

**SIGN** Miso Ramen

**[08:59] Neu**

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8...

**[09:09] Neu**

That's not bad.

You extended it three whole seconds.

**[09:16] Yuuhi**

That extended rather easily.

**[09:18] Neu**

Maybe you just have talent.

**[09:21] Yuuhi**

Talent?

**[09:23] Yuuhi**

Hmph.

**[09:24] Neu**

What? And here I was praising you.

**[09:28] Yuuhi**

This power won't be able to  
damage those monsters.

**[09:33] Neu**

That's...

**[09:35] Yuuhi**

Running away is the best I can do.

**[09:37] Yuuhi**

Eventually I'll run out  
of strength and get killed.

**[09:47] Yuuhi**

It's a hard future ahead.

**[09:51] Neu**

You...

**[09:52] Yuuhi**

Yeah?

**[09:53] Neu**

Do you have a wish?

**[10:05] Yuuhi**

Wake me up at 6 AM tomorrow, too.

**[10:09] Neu**

No, I don't mean that.

**[10:12] Neu**

Is there not something you want?

**[10:15] Yuuhi**

Seconds.

**[10:19] Neu**

Forget it.

**[10:33] Yuuhi**

*I already have what I want.*

**[10:37] Yuuhi**

*A tale about destroying the planet.*

**[10:40] Yuuhi**

*There's only something I want to cast away.*

**[10:48] Yuuhi**

*Don't interfere, Grandpa.*

**[10:52] Yuuhi**

*She's the one who will  
destroy this world you cursed.*

**[10:58] Yuuhi**

*I've made up my mind.*

**[11:00] Yuuhi**

*I'll fight for her ambition.*

**[11:05] Samidare**

Oh, Yuu-kun.

**[11:07] Samidare**

Hey!

**[11:09] Yuuhi**

Princess.

**[11:12] Yuuhi**

Princess, why...

**[11:14] Yuuhi**

do you want to destroy the world?

**[11:17] Samidare**

I love this planet,

**[11:19] Samidare**

so I want it to be mine.

**[11:25] Samidare**

But planets live way longer  
than people do, right?

**[11:30] Samidare**

If the Earth is still here  
long after I'm dead,

**[11:35] Samidare**

then I can't really call it mine.

**[11:40] Samidare**

So I'll crush it with my own fist.

**[11:42] Samidare**

Then it'll become mine for all eternity.

**[11:46] Neu**

*Is she insane?!*

**[11:51] Samidare**

I won't let my stuff be  
destroyed by that thing.

**[11:58] Samidare**

Hey, let's head up to the roof.

**[12:00] Yuuhi**

Huh? The roof?

**[12:01] Yuuhi**

How do we climb up there?

**[12:03] Yuuhi**

Huh?

**[12:04] Samidare**

Like this.

**[12:05] Yuuhi**

Huh?!

**[12:16] Yuuhi**

I-Incredible.

**[12:18] Yuuhi**

We flew.

**[12:19] Neu**

What a crazy leap.

**[12:21] Samidare**

You can fly, too, Yuu-kun.

**[12:23] Yuuhi**

No, I can't.

**[12:27] Samidare**

You can fly much higher than I can, Yuu-kun.

**[12:34] Samidare**

Once you're able to fly, take me with you.

**[12:37] Yuuhi**

Where to?

**[12:42] Samidare**

Up to there.

**[12:54] Yuuhi**

If I could leap a river this wide,  
it would open up more tactics.

**[12:59] Neu**

Hmm...

**[13:00] Neu**

You could leave the golem  
stranded on the other bank then.

**[13:04] Yuuhi**

I win as long as I can survive  
until the princess arrives.

**[13:07] Yuuhi**

So I guess buying time will be my main focus.

**[13:10] Neu**

Still, the opposite bank  
is quite the distance away.

**[13:14] Yuuhi**

Well, I'd like to focus on improving  
the mobility my power offers.

**[13:18] Neu**

You'll have to hone your base stamina, then.

**[13:21] Yuuhi**

Yeah, that's why I need to build  
my strength alongside our Princess.

**[13:36] Yuuhi**

A-A golem?!

**[13:42] Neu**

Run!

**[13:43] Yuuhi**

How did we not notice it  
until it got that close to us?!

**[13:46] Neu**

It wasn't showing any hostility!

**[13:48] Neu**

Maybe they won't attack  
in plain sight of other people!

**[13:51] Yuuhi**

"Maybe"?! That's not helpful!

**[13:54] Yuuhi**

Then it's better if I keep running here,  
where the Princess can fight easily!

**[13:57] Neu**

Your life is on the line here!

**[14:00] Neu**

Do you not understand how  
strong these golems are?!

**[14:02] Yuuhi**

I'll keep running from it!

**[14:06] Neu**

Hostility! Here it comes!

**[14:25] Yuuhi**

*If it catches my head  
in those bladed fingers...*

**[14:29] Yuuhi**

*A-Am I going to die here?*

**[14:33] Samidare**

Yuu-kun!

**[14:34] Yuuhi**

Princess!

**[14:35] Yuuhi**

You made—

**[14:37] Yuuhi**

Th-The opposite bank?!

**[14:41] Samidare**

Stay down!

**[14:42] Yuuhi**

Huh?

**[14:44] Samidare**

One, two!

**[14:49] Yuuhi**

It dodged that?

**[14:50] Samidare**

One...

**[14:54] Samidare**

and a two!

**[14:59] Neu**

She flew over.

**[15:00] Yuuhi**

*How...*

**[15:03] Samidare**

That was surprisingly easy to clear.

**[15:06] Yuuhi**

*How beautiful.*

**[15:09] Samidare**

You okay?

**[15:12] Yuuhi**

You saved me.

**[15:14] Samidare**

Now, let's get straight to training!

**[15:16] Yuuhi**

You switch gears fast.

**[15:23] Hisame**

Hey, Amamiya, you're pretty greedy,  
shaking us down every morning.

**[15:30] Hisame**

What's with the long face?

**[15:31] Yuuhi**

Nothing.

**[15:34] Hisame**

Well, I'm heading off,  
so take care of the rest.

**[15:37] Samidare**

I will!

**[15:47] Yuuhi**

*I'll need to seriously hone my body  
or I won't be able to keep up.*

**SIGN** Family

**[16:00] Yuuhi**

Hello, Auntie. Good morning.

**[16:03] Aunt**

*Yuuhi, your grandfather's not  
feeling well and got hospitalized.*

**[16:10] Aunt**

*Come home on your next break.*

**[16:13] Aunt**

*I'll send you a ticket for the bullet train.*

**[16:16] Yuuhi**

I have a part-time job,  
but I'll come home if I can get off.

**[16:26] Samidare**

Yuu-kun, what work are you doing part-time?

**[16:29] Yuuhi**

I'm not.

**[16:31] Neu**

This guy's own grandfather  
is in the hospital,

**[16:35] Neu**

but he'd rather lie than go home to see him.

**[16:37] Yuuhi**

Don't say anything, jerk.

**[16:44] Woman A**

Did you have fun?

**[16:45] Woman B**

Yeah, it was so fun!

**[16:49] Yuuhi**

*I'm a knight, but I was saved  
by the one I serve.*

**[16:53] Yuuhi**

*Did I even manage to buy time back then?*

**[17:00] Yuuhi**

The Princess leapt across this river.

**[17:04] Yuuhi**

I know there's nothing I can do  
about my inability to fight...

**[17:08] Yuuhi**

But...

**[17:10] (Flashback) Samidare**

You can fly higher than me, Yuu-kun.

**[17:14] Yuuhi**

I don't want to lose to her in mobility!

**[17:16] Neu**

Hey, Yuuhi?

**[17:17] Neu**

Hey, you can't be serious!

**[17:47] Neu**

Look at the state you're in.

**[17:49] Yuuhi**

Why are you also sick?

**[17:51] Neu**

Because I'm linked  
to your physical condition.

**[17:55] Neu**

It's a big nuisance.

**[18:09] Yuuhi**

*I saw those chains again in that moment.*

**[18:16] Yuuhi**

*Grandpa!*

**[18:19] Yuuhi**

*I-I'm drowning...*

**[18:42] Yuuhi**

Princess?

**[18:44] Samidare**

Sorry for barging in.

**[18:47] Yuuhi**

I'm sorry I couldn't make our morning jog.

**[18:50] Samidare**

It's fine.

**[18:53] Yuuhi**

I'm sorry I'm so useless.

**[18:56] Yuuhi**

I'll try my best,  
so please don't abandon me.

**[18:59] Samidare**

I won't abandon you.

**[19:04] Samidare**

I get it.

**[19:05] Samidare**

You feel anxious when you're all worn out.

**[19:08] Samidare**

I used to get sick often, too, so...

**[19:11] Neu**

*Our invincible Princess used to be sickly?*

**[19:14] Samidare**

So you should go see your grandpa, too.

**[19:18] Samidare**

I'm sure your Grandpa's suffering, as well.

**[19:22] Yuuhi**

If that's your command.

**[19:24] Samidare**

It's not a command.

**[19:25] Yuuhi**

Please command me to.

**[19:27] Samidare**

Why?

**[19:30] Yuuhi**

When I was little,

**[19:33] Yuuhi**

I once made a friend  
and brought him to my house.

**[19:44] (Flashback) Grandfather**

Don't make enemies.

**[19:46] (Flashback) Yuuhi**

He's not! He's a friend!

**[19:48] (Flashback) Grandfather**

Friends can easily become enemies!

**[19:50] (Flashback) Grandfather**

Everyone, you and me included,  
are all scumbags!

**[19:56] (Flashback) Grandfather**

Don't love anyone!

**[19:58] (Flashback) Grandfather**

Don't let anyone love you!

**[20:04] Yuuhi**

He locked me away for three days  
and three nights straight

**[20:07] Yuuhi**

and I caught a cold.

**[20:15] Yuuhi**

I'm afraid! Afraid of those chains!

**[20:19] Yuuhi**

So please, control me with  
the chains of your command!

**[20:24] Yuuhi**

Otherwise, if I go back  
to that house and see Grandpa...

**[20:29] Yuuhi**

Those chains will...

**[20:33] Samidare**

I won't command you.

**[20:35] Samidare**

I'll only ask you to do it as a friend.

**[20:38] Samidare**

But...

**[20:43] Samidare**

If you get hurt there and come back to me,

**[20:49] Samidare**

then I'll destroy everything you  
want to break in your stead.

**[20:55] Samidare**

Everything that hurt you...

**[20:59] Samidare**

I'll crush it all into dust.

**[21:07] Yuuhi**

Princess...

**[21:09] Samidare**

That's how I feel as your lord,

**[21:13] Samidare**

and I'm on your side.

**[21:15] Samidare**

There's nothing to fear.

**[21:17] Yuuhi**

All right. I'll go home.

**[21:21] Yuuhi**

Thank you for sharing.

**[21:22] Samidare**

Mhmm!

**[21:26] Hisame**

Hey, Amamiya.

**[21:28] Hisame**

I came to see your pathetic  
face all laid out with a cold.

**[21:31] Yuuhi**

Yeah, hello.

**[21:33] Hisame**

I'm borrowing your kitchen.

**[21:35] Hisame**

Sami, we're having breakfast here today.

**[21:38] Samidare**

Sure!

**[21:40] Samidare**

Eating all together!

**[21:42] Samidare**

You should get well soon, Yuu-kun.

**[21:44] Yuuhi**

Is that another request?

**[21:48] Samidare**

No, that's a command.

**[21:53] Hisame**

Sami, set the table.

**[21:55] Samidare**

On it!

**[22:03] Yuuhi**

As you wish.

**[22:14] Yuuhi**

I feel like I can fly now.

**[22:17] Neu**

Huh?! Don't be stupid!

**[22:18] Neu**

You only just recovered!

**[22:24] Neu**

Wait! Hey!

**[22:32] Neu**

You only jumped backward.

**[22:35] Yuuhi**

*Someday...*

**[22:47] Yuuhi**

*I'll leap over everything.*

**[22:57] ED Lyrics**

*Looking back to those times,  
I always thought*

**[23:05] ED Lyrics**

*It was hard to live life true to myself.*

**[23:10] ED Lyrics**

*I recall those times.*

**[23:13] ED Lyrics**

*I wanted to forget,  
but now it's different.*

**[23:17] ED Lyrics**

*Back then we stared at that same sky.*

**[23:23] ED Lyrics**

*I'll never forget you,  
or our endless dreams*

**[23:29] ED Lyrics**

*As we gazed at that sky  
after fate brought us together*

**[23:35] ED Lyrics**

*I dream of us together,  
of those days I remember*

**[23:41] ED Lyrics**

*But dreams end and I wake up*

**[23:43] ED Lyrics**

*Seeking the future*

**[23:49] ED Lyrics**

*I reach for the light,*

**[23:55] ED Lyrics**

*Always thinking of you in*

**[24:04] ED Lyrics**

*every little thing*

**SIGN** Next Episode:

The Knight and the Pact

---

Revision #1

Created 2024-04-05 19:12:30 UTC by whimsee

Updated 2024-04-05 19:12:30 UTC by whimsee